



**COOPERATION AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE  
UNITED MEXICAN STATES AND THE GOVERNMENT OF THE SLOVAK  
REPUBLIC IN THE FIELDS OF EDUCATION, YOUTH, SPORTS AND CULTURE**

The Government of the United Mexican States and the Government of the Slovak Republic, hereinafter referred to as "the Contracting Parties";

**ENCOURAGED** by the desire to strengthen cooperation in the fields of education, youth, sports and culture between both countries;

**CONVINCED** that such cooperation will contribute to the strengthening of the friendly relationships and mutual understanding between both countries;

Have agreed as follows:

**ARTICLE 1**

**Objective**

1. The objective of this Agreement is to support cooperation among the competent institutions of both Contracting Parties in the fields of education, youth, sports and culture, through the execution of activities which contribute the broadening of mutual understanding and friendship between both countries.

2. All activities under this Agreement shall be carried out by the Contracting Parties in accordance with their respective national legislation and the international treaties to which are legally binding for the Contracting Parties.

**ARTICLE 2**

**Education**

The Contracting Parties shall cooperate in the field of education primarily through the:



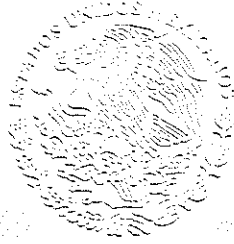
- a) exchange of information concerning the educational systems of the two countries;
- b) promotion of direct cooperation among the universities and other higher education institutions of the two countries, particularly the exchange of students, educators, scientists and researchers;
- c) promotion of scholarships and programs to pursue PhD studies and research in public higher education institutions;
- d) the mutual recognition of the certificates qualification, diplomas, academic degrees and titles of the two countries, within the framework of their respective national legislation;
- e) improvement of the level of knowledge and teaching of the other Contracting Party's official language, and its literature;
- f) establishment of cooperation links between higher education and research institutions, in order to implement joint academic projects and direct cooperation agreements;
- g) provision of training and consultations related to joint projects, and participation in specialized seminars and conferences;
- h) exchange of experts in the field of the education management and innovation, and
- i) any other form agreed upon by the Contracting Parties.

### **ARTICLE 3**

#### **Culture**

The Contracting Parties shall promote cooperation in the field of culture particularly through the:

- a) promotion of direct cooperation and information exchanges among the art and cultural institutions and organizations of both countries, in the areas of literature, film, artistic performances, fine arts, music and traditional culture;
- b) participation of authors, artists and critics in literature, film, artistic performances, fine arts, music, traditional culture, design and architecture in events organized in their respective countries;



- c) exchange of soloists and artistic groups and their participation in international festivals organized in their respective countries;
- d) promotion of activities leading to the dissemination of their literature and dramatic creations, by exchange of writers and dramatists;
- e) participation in book fairs and international meetings, as well as the realization of translation and co-edition projects;
- f) mutual exchange of experts and observers at events organized by the home countries;
- g) cooperation among their competent authorities in the fields of broadcasting, audiovisual and between press agencies;
- h) cooperation and exchange of information between the broadcasters and new information technologies competent authorities of both countries;
- i) exchange of materials (feature and documentary) and experts, in the area of television broadcasting on a non-commercial basis;
- j) cooperation among the archives, libraries and museums of both Contracting Parties, through the exchange of experts, scientific publications, microfilms, scientific literature, digital information, copies of documents, databases and regulations in this field;
- k) cooperation in the field of cinematography through the exchange of films and the organization of gatherings, among film makers, experts and technicians involved in this field, as well as reciprocal participation in film festivals in both countries;
- l) exchange of information and documentation regarding copyright and rights related to copyright, in order to be acquainted with their respective national legislation in these areas;
- m) providing proper protection of copyright and rights related to copyright, in accordance with their respective national legislation and the international treaties which are binding for the Contracting Parties and securing proper enforcement of copyright and rights related to copyright, and
- n) any other form agreed upon by the Contracting Parties.



## **ARTICLE 4**

### **Youth**

1. The Contracting Parties shall support youth exchange and cooperation between experts in this area, as well as exchange of information of publications and projects, in order to improve the quality of the work with children and young people in their respective countries.

2. The Contracting Parties shall support cooperation between their youth voluntary service organizations that promote an informal education of young people, strengthen understanding and solidarity between the youth of both countries.

3. The Contracting Parties shall share information regarding best practices and success results obtained from activities developed in the field of youth in their respective country.

## **ARTICLE 5**

### **Vulnerable People**

The Contracting Parties shall support cooperation among the institutions of both countries, for the realization of educational, cultural and sports activities in regard of the most vulnerable sectors of the population, paying special attention to women, children, persons with disabilities and elderly people.

## **ARTICLE 6**

### **Sports**

The Contracting Parties shall support cooperation between their respective competent authorities, institutions and organizations on recreation, physical education and sports issues.



## **ARTICLE 7**

### **Cultural Heritage**

1. The Contracting Parties shall share experience and encourage cooperation in the field of preservation, restoration, protection and diffusion of objects forming part of their cultural heritage.

2. The Contracting Parties shall encourage cooperation in preventing the illegal trade in items of cultural value, in accordance with international law, and their national legislation. The Contracting Parties shall undertake to allow for the mutual exchange of experts in the field of illegal trade.

3. The Contracting Parties commit themselves to resort and exhaust all the means at their disposal to cooperate for the return or restitution of protected cultural property, illicitly removed from each other's territory, in accordance with their respective national legislation and in the enforcement of the relevant international treaties to which they are party.

4. The conditions of cooperation in this area shall be agreed upon in specific agreements concluded by the competent institutions of the Contracting Parties.

## **ARTICLE 8**

### **Cooperation Programs**

1. The Contracting Parties shall jointly elaborate multiannual cooperation programs (hereinafter referred to as "cooperation programs"), in the fields of education, culture, youth, arts and sports, according to the priorities of the Contracting Parties.



2. The cooperation programs shall specify the objectives, forms of cooperation, technical requirements, work schedule and the areas in which they shall be executed. They shall also specify the rights and obligations, including those of a financial nature, of each one of the Contracting Parties.

3. None of the provisions of this Agreement shall be construed so as to prevent any Contracting Party to request, according to its national legislation and international obligations, financial support from external sources for the execution of the cooperation programs.

4. The Contracting Parties shall put in place favourable conditions to facilitate cooperation within the scope of the agreed cooperation programs.

## **ARTICLE 9**

### **Joint Commission**

1. The Contracting Parties shall establish a Joint Commission (hereinafter referred to as "the Commission") composed of the representatives of the Contracting Parties.

2. Meetings of the Commission shall be held alternately in the United Mexican States and Slovak Republic on date agreed upon by the Contracting Parties through diplomatic channels.

3. The Commission shall have the following functions:

- a) define the priority areas in which it is feasible to develop cooperation programs in accordance with Article 8 of this Agreement;
- b) oversee the implementation of this Agreement, as well as review and approve the agreed cooperation programs;
- c) propose means for resolving problems that may arise during the realization of the activities carried out within the framework of this Agreement, and submit recommendations to the Contracting Parties, and



- d) discuss any other mutually agreed subject by the Contracting Parties.

#### **ARTICLE 10**

##### **Entry, Stay and Departure of Participants**

Each Contracting Party shall, in accordance with its national legislation, provide all the necessary facilities for the entry, stay and departure of participants who are officially involved in the cooperation programs derived from this Agreement. Such participants shall be subject to the respective national legislation of the receiving country and shall leave that country in accordance with its respective national legislation.

#### **ARTICLE 11**

##### **Import and Export of Equipment and Materials**

In accordance with their respective national legislation, the Contracting Parties shall provide all the necessary administrative, tax and customs facilities for the temporary import and export from their territories of the equipment and materials to be used in the execution of the agreed cooperation programs.

#### **ARTICLE 12**

##### **Settlement of Disputes**

The Contracting Parties shall solve any dispute that may arise from the implementation or interpretation of this Agreement by mutual consultations and negotiations.



**ARTICLE 13**  
**Suspension**

1. Either Contracting Party may suspend, in whole or in part, the implementation of this Agreement in order to preserve public order and to protect health or security of the population of the Contracting Parties.
2. The other Contracting Party shall be immediately informed in written of any such suspension, or the cancellation thereof, through diplomatic channels.
3. The Contracting Party that has suspended the implementation of the Agreement shall immediately notify the other Contracting Party through diplomatic channels of the end of such suspension of its full or partial implementation.

**ARTICLE 14**  
**Entry into Force, Amendment and Termination**

1. This Agreement shall enter into force on the thirtieth (30th) day following the date of the receipt of the later written notification through diplomatic channels, by which the Contracting Parties notify each other the fulfilment of their national legal procedures for entry into force of this Agreement.
2. This Agreement is concluded for an indefinite period of time and either Contracting Party may terminate it in writing through diplomatic channels. In such case, this Agreement shall expire one hundred and eighty (180) days after the day of receipt of such notification.
3. This Agreement may be amended on the basis of mutual written consent of both Contracting Parties. Such modifications shall enter into force according to the procedure referred to in the paragraph 1 of this Article.





4. The termination of this Agreement shall not affect the validity or duration of any cooperation programs already implemented under this Agreement, prior to the date of its termination, unless the Contracting Parties agree otherwise.

5. On the date of entry into force of this Agreement, the Agreement on Cultural Exchange between the Government of the United Mexican States and the Government of the Czechoslovak Socialist Republic, signed in Mexico City on 9 August 1968, shall terminate.

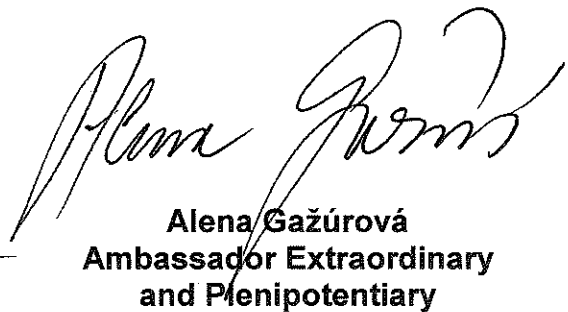
Done at Mexico City on this twenty-first day of November of two thousand and seventeen, in two original copies in the Spanish, Slovak and English languages, all texts being equally authentic. In case of any divergence in the interpretation, the English text shall prevail.

**FOR THE GOVERNMENT  
OF THE UNITED MEXICAN STATES**



**Luis Videgaray Caso  
Minister of Foreign Affairs**

**FOR THE GOVERNMENT  
OF THE SLOVAK REPUBLIC**



**Alena Gažurová  
Ambassador Extraordinary  
and Plenipotentiary  
of the Slovak Republic  
to the United Mexican States**